ТОРА ОР • ГЛАВА НОАХ • МААМАР 2

אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה...

Если бы человек отдал всё богатство своего дома

◇

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/ru/torah-ohr/noach/2/

1 **אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו. כי הנה מבואר למעלה איך שמים רבים שהם טרדות הפרנסה.**

«Если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его бы совершенно презрели». Ибо выше было объяснено, что «многие воды» — это заботы о заработке на жизнь.

ונהרות שהם המחשבות בענינים גשמיים שנקראו בשם נהרות דניידי ואזלי משא"כ מים הם מכונסים ועומדים וכל זה לא יוכלו לכבות את האהבה ואדרבה בהם וע"י דוקא תבא לבחי' האהבה היותר גדולה היינו בחי' בכל מאדך הנ"ל.

А «реки» — это мысли о материальных делах, которые названы «реками», потому что они движутся и текут, тогда как воды собраны вместе и пребывают неподвижно. И всё это не может погасить любовь; напротив, именно в них и посредством них человек приходит к уровню величайшей любви, то есть к уровню «всеми силами», о котором говорилось выше.

2 **ולזה אומר אח"כ אם יתן איש את כל הון ביתו כו'. הון ביתו נק' חכמת התורה שהן פירוש וטעמי המצות שנמשך מבחי' חכמתו ית'.**

И потому далее сказано: «Если бы человек отдал всё богатство своего дома» и т. д. Под «богатством его дома» подразумевается мудрость Торы — объяснения и причины мицвот, исходящие от уровня Его благословенной Хохмы (мудрости).

וכמ"ש ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן. כי מעדן שהוא בחי' חכמה שנק' עדן יוצא נהר לשון המשכה להשקות את הגן שהם ג"ן סדרים דאורייתא שהן

Как сказано: «И выходит река из Эдена, чтобы орошать сад (ган)». Ибо из «Эдена», то есть уровня Хохмы, который называется «Эден», «выходит река» — выражение, обозначающее нисхождение, — «чтобы орошать сад (ган)»: это пятьдесят три (ган) сидрот Торы, которые представляют собой

פירוש וטעמי המצות ונעשה מהם בחי' ג"ע [גן עדן] **עליון וג"ע** [וגן עדן] **תחתון עד שנשתלשל מטה מטה ששרשם מבחי' חכמתו ית' שנק' ראשית ההשתלשלות ואינו ערוך כלל לגבי מהותו ועצמותו יתברך שהוא למעלה מההשתלשלות:**

объяснения и причины мицвот. Из них образуются уровни Верхнего и Нижнего Ган Эдена, а затем нисхождение продолжается всё ниже и ниже. Их корень — уровень Его благословенной Хохмы, которая называется началом цепи нисходящих миров (иштальшелут); и она совершенно несопоставима с Его благословенной сущностью и бытием, находящимися выше этой цепи.

3 **וזהו אם יתן איש שהוא לשון גבורות וצמצומים כמ"ש** (שמות טו) **ה' איש מלחמה כו'**

И вот [что означает] «Если человек (иш) даст»: [слово иш] означает гвурот (сдерживающие силы) и цимцумим (сокращения), как сказано (Исход 15): «Авая — муж, ведущий войну» и т. д.

שכדי שיומשך מעצמותו ית' להתהוות בחי' חכמה שאינו אלא זיו והארה בלבד א"א להיות כ"א ע"י צמצומים וגבורות רבים.

Ибо, чтобы из Его благословенной сущности было привлечено [необходимое] для возникновения уровня Хохмы (мудрости), которая есть не более чем одно лишь сияние и свечение, это возможно только посредством многочисленных цимцумим и гвурот.

וזהו אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה שהוא אהבת בכל מאדך המבואר למעלה שהוא לאשתאבא בגופא דמלכא.

И вот [что означает] «Если человек отдаст всё богатство своего дома за любовь»: это любовь «всей своей мощью», о которой говорилось выше, — стремление влиться в самое тело Царя.

4 **וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי כו' שלא יחפוץ לא בג"ע** [בגן עדן] **כו' שהם אינם רק זיו והארה בלבד רק לאשתאבא בגופא דמלכא שהוא מהותו ועצמותו ית'.**

Как написано: «Кого имею я на небесах [кроме Тебя]? И кроме Тебя ничего не желаю» и т. д.: он не желает ни Эдемского сада и тому подобного, ибо всё это — лишь сияние и свечение, а желает лишь влиться в тело Царя, то есть в Его благословенную сущность и бытие.

ואי לזאת בוז יבוזו לו הון ביתו הנ"ל שאינו אלא זיו והארה כו' ודי"ל [ודי למבין]**. אכן כ"ז** [כל זה] **הוא הפי' וטעמי המצות שהוא בחי' חכמת התורה שנמשך מחכמתו ית' כנ"ל.**

Поэтому «оно было бы совершенно презрено»: [то есть,] «богатство его дома», упомянутое выше, которое есть не что иное, как сияние и свечение, и т. д.; и этого достаточно для понимающего. Однако всё это — объяснение и причины мицвот, то есть уровень мудрости Торы, происходящей от Его благословенной мудрости, как упомянуто выше.

אבל גופי המצות מעשיות כמו תפלין וסוכה ומצות צדקה שנא' [שנאמר] **(ישעי'** [ישעיה] **לב) והי'** [והיה] **מעשה הצדקה וכדומה שהן הם רצונו ית' שלמעלה מהטעם והדעת הנמשך בבחי' חכמה.**

Но сами практические мицвот — такие как тфилин, сукка и мицва цдаки [благотворительности] (как сказано (Йешаяу 32): «И деяние цдаки будет»), и тому подобное, — это Его благословенная воля, которая выше разума и понимания, нисходящих на уровне Хохмы.

ולהיות ששרש' גבוה מאד ממדרגת התורה כו' ע"כ נתלבשו בדברים גשמיים דוקא שא"א לבא לבחי' השגה כו'.

И поскольку их корень намного выше уровня Торы, и т. д., поэтому они облеклись именно в материальные вещи, ибо [их корень] не может достичь уровня постижения, и т. д.

5 **וכמו שאמרו ז"ל** [זכרונו לברכה / זכרונם לברכה] **לחכי'מא ברמיזא שדבר העמוק מאד א"א לגלותו בדבור כ"א ברמיזא שמראה לו באצבע כו'.**

Как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Мудрому достаточно намёка». Ведь очень глубокое понятие невозможно раскрыть словами, но можно лишь намекнуть на него, указав ему пальцем и т. д.

כמו"כ [כמו כן] **מצות מעשיות מפני ששרשם מאד נעלה שהן פני'מיות רצונו ית' כביכול שלמעלה מהשגה. לזאת א"א לבא לידי גילוי למטה כ"א בהתלבשותם בדברי'** [בדברים] **גשמיים דוקא כי נעוץ תחלתן בסופן דוקא.**

Так же и практические мицвот: поскольку их корень чрезвычайно возвышен и они являются, так сказать, внутренней стороной (пнимиют) Его благословенной воли, которая выше постижения, они не могут раскрыться внизу иначе, как облачившись именно в материальные вещи, ибо «начало их закреплено именно в конце».

6 **וזהו והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום כו'. כי הנה כל פ' ק"ש [קריאת שמע] שמע ישראל הוא רק התבוננות מבחי' שמותיו כו'.**

И вот [что означает]: «И будут эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе сегодня...» Ведь весь отрывок чтения Шма, «Слушай, Израиль», — это лишь размышление об уровне Его имен и т. д.

ועי"ז ואהבת בכל לבבך כו' עד שיגיע לבחי' אהבת בכל מאדך הנ"ל שהוא ליכלל ולדבקה בו במהותו ועצמותו ית' ממש.

И благодаря этому [возникает]: «И возлюби всем сердцем твоим» и т. д., пока не достигнешь уровня любви «всей мощью твоей», упомянутой выше, — любви, означающей включиться в Него и прилепиться к Нему, к самой Его сущности и существу, благословен Он.

7 **וא"א זאת כ"א ע"י קיום מצותיו ית' דוקא שהן פנימיות רצונו ית' ונעוץ סופן בתחלתן**

И этого невозможно достичь иначе, как только посредством исполнения именно Его благословенных мицвот, ибо они — внутренняя сторона Его благословенной воли, и «их конец вонзен в их начало».

וזהו אשר אנכי מי שאנכי שהוא מהותו ועצמותו ממש ולא בבחי' אור וזיו בלבד מצוך ע"י קיום מצות מעשיות דוקא כנ"ל.

И вот [смысл слов] «Который Я (Анохи)»: Тот, Кто есть «Я», — это сама Его сущность и бытие, а не только уровень света и сияния; «повелеваю тебе» — посредством исполнения именно практических мицвот, как сказано выше.

היום כו' שהיום דוקא שהנשמה מלובשת בתוך הגוף משא"כ קודם התלבשותה בגוף היתה רק נהנית מזיו השכינה כו'.

«Сегодня» и т. д.: именно «сегодня», когда душа облечена в тело; тогда как до того, как она облеклась в тело, она лишь наслаждалась сиянием Шхины (Б-жественного присутствия) и т. д.

8 **וזהו ודברת בם שהוא מצות הדבור של התורה. וכמ"ש והגית בו כו'. ועקימת שפתיו הוי מעשה כו'.**

И это [смысл слов:] «И говори о них (ведибарта)»: это заповедь произносить слова Торы. И как сказано: «И произноси ее», и т. д. Движение губ считается действием, и т. д.

וזהו אחות לנו קטנה שנעשה בחי' אחות והוא לשון אחת שמתאחדת בתכלית עם מהותו ועצמותו ית' כביכול ממש ע"י קיום המצות מעשיות כנ"ל.

И это [смысл слов:] «Есть у нас маленькая сестра (ахот)»: она становится уровнем ахот, являющимся выражением слова ахат («одна»), ибо благодаря исполнению практических мицвот, как сказано выше, она становится полностью единой с Его благословенной сущностью и самим Его бытием — как бы буквально.

וכמ"ש וימינו תחבקני כאדם החובק את חבירו מכל צדדיו כו' וזהו מה נעשה לאחותינו ביום שידובר בה וד"ל [ודי למבין]**:**

И как сказано: «И правая рука Его обнимает меня», — подобно человеку, обнимающему своего друга со всех сторон, и т. д. И это [смысл слов:] «Что сделаем для сестры нашей в день, когда о ней заговорят (йедубар)»; и достаточно понимающему.

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro:batch**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/noach/2/**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак